Dresden.

Kommunikationsbildkarten

KommBi

Kommunikationsinstrument für Kindertageseinrichtungen

In unserer Einrichtung sind folgende Krankheiten aufgetreten…

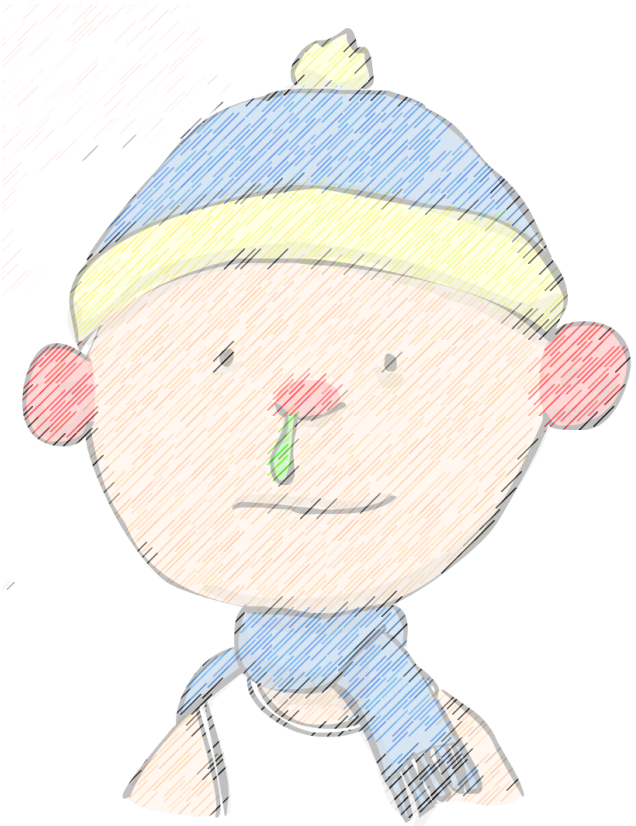
The following sicknesses or diseases have arisen at our facility …

В нашем учреждении появились следующие болезни…

لقد ظهرت الأمراض التالية في مؤسستنا …

در مرکز ما، بیماری ها زیر شناسایی شده اند…

ኣብ ምሕደራ መዋእለ ህጻናትና እዞም ዝስዕቡ ሕማማት ኣጋጢሞም ኣለዉ…



Dresden.

Windpocken

chickenpox

Ветряная оспа

جدري الماء

آبله مرغان

ፍሮማይ

Kopflausbefall

head lice

головные вши

عدوى قمل الرأس

عفونت شپش سر

ቀማል ርእሲ

Masern

Measles

Корь

الحصبة

سرخک

ንፍዮ

Keuchhusten (Pertussis)

whooping cough (Pertussis)

Коклюш (коклюш)

السعال الديكي (السعال الديكي)

سیاه سرفه

ሰዓል ሕድርቲ

Röteln

rubella (German measles)

Краснуха

الحصبة الالمانية

سرخجه

ፋይረሳዊ ሕማም ረስንን ስሓን ዘስዕብ ናይ ቆልዑ ሕማም

Dresden.

Salmonellen, Yersinien, Campylobacter, E-Coli

salmonella, Yersinia, Campylobacter, E. coli

Сальмонеллы, иерсинии, Кампилобактеры, кишечная палочка

السالمونيلا، يرسينيا، كامبيلوباكتر، إشريكية قولونية

سالمونلا، يرسينيا، كامپيلوباكتر، ای-كولی

ብማይን ምግብን ክመሓላለፍ ዝኽእል ባክተርያዊ ሕማም

Virusenteritis (Adeno-, Rota-,Noro-,Astroviren)

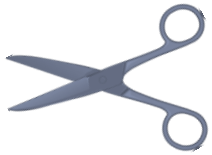
virus enteritis (adenovirus, rotavirus, norovirus, astrovirus)

вирусный энтерит (Аденовирусы, Ротавирусы, Норовирусы, астровирус)

فيروس معوي (فيروسات غدية، فيروس الروتا، نوروفيروس، الفيروسات النجمية)

ويروس التهاب روده (ويروس های آدنو، روتا، نورو و آسترو)

ሕበጥ ሶርኖ/ ናይ ውሽጢ ኣፍንጫ ሕበጥ



Dresden.

Hand-Fuß-Mund-Krankheit
(Coxsackie-Virus, Entero-Virus)

Hand, foot, and mouth disease
(Coxsackievirus, Enterovirus)

пузырчатка полости рта и конечностей (вирус коксаки, энтеровирус)

مرض الحمى القلاعية (فيروس كوكساكي، الفيروس المعوي)

بیماری دست-پا-دهان (ویروس کوکساکی، آنترو ویروس)

ቫይረሳዊ ሕማም ኢድ/እግሪ/ኣፍ

Mumps

mumps

Паротит

النكاف

اوریون

ጽግዕ/ ተላጋቢ ዓይነት ሕማም ክሳድ

Dresden.

Impetigo contagiosa (Borkenflechte/-Streptokokken)

Impetigo contagiosa (school sores / Streptococcus)

импетиго контагиоза (стрептодермия / стрептококки)

القوباء المتقشرة (لقوباء الحلقية / القوباء العنقودية)

زرد زخم (عفونت قارچی پوست/استرپتوکوک)

ተላጋቢ ሕማም

Keratoconjunktivitis (Bindehautentz./Adenoviren)

Keratoconjunctivitis (inflamm. of the conjunctiva /adenoviruses)

кератоконъюнктивит (конъюнктивит / Аденовирусы)

التهاب الملتحمة القرنية (التهاب الملتحمة / الفيروسات الغدية)

کراتوکنژنکتیویت (ویروس ورم چشم/آدنو)

ረኽሲ ኩዳን-ዓይኒ

Meningokokken-Meningitis

meningococcal meningitis

менингококки

التهاب السحايا بالمكورات السحائية

نایسریا مننژیتیدیس-مننژیت

ሕማም ኣንቅጺ ካብ ነድሪ ሽፋን ሓንጎልን ዕትብቲ ዓንዲ ሕቑን

Dresden.

Cholera

cholera

холера

كوليرا

وبا

ሽሮኽ

Cryptosporidien, Lamblien

Cryptosporidium, Giardia lamblia

криптоспоридии, лямблии

خفية الأبواغ، جيارديا معوية

كريپتوسپوريديوسيس، لامبليا

ብረሳሕ ማይ ዝማሓላለፍ ሕማም/ ተምላስ፡ ውጽኣት ረስኒ ዘስዕብ ሕማም

Poliomyelitis

polio (poliomyelitis)

полиомиелит

شلل الأطفال

فلج اطفال

ፖልዮ፤ ዘልምስ ዓይነት ሕማም

Diphtherie

Diphtheria

Дифтерия

دفتيريا

ديفترى

ዲፍተርያ/ተመሓላላፊ ዓይነት ሕማም ጎሮሮ

Scabies (Krätze)

scabies

Чесотка

الجرب (مرض الجرب)

گرى

ኣሕካኺ ሕማም

Tbc

TB (Tuberculosis)

Туберкулез

الدرن

سل

ሕማም ቲቢ

Dresden.

Ringelröteln (kritisch 8.-39. Schwangerschaftswoche)

Erythema infectiosum (fifth disease, slapped cheek syndrome) (critical in weeks 8–39 of pregnancy)

Инфекционная эритема (критично с 8 по 39 неделю беременности)

المرض الخامس (يكون حرجًا في الأسبوع 8 - 39 من الحمل)

8-39پوست سرخی عفونی (هفته های جدی بارداری)

ቫይረሳዊ ሕማም/ ረስንን ስሓን ዘስዕብ ናይ ቆልዑ ሕማም

Scharlach, Scharlachangina oder Angina durch Streptokokken

scarlet fever, streptococcal pharyngitis (strep throat)

Скарлатина, скарлатина или ангина по причине стрептококков

الحمى القرمزية،
الذبحة الصدرية القرمزية أو
الذبحة الصدرية بسبب العقديات

مخملک،
آنژین مخملک یا
درد شدید در اثر استرپتوکوک (باکتری)

ፍሮማይ/ረስናዊ ሕማም ቆልዑ

Dresden.

Typhus

typhus

брюшной тиф

حمى التيفوئيد

تيفوس

ቲፎ

Shigellose (Ruhr)

Shigellosis (bacillary dysentery)

бациллярная дизентерия (кровавый понос)

داء الشيغيلات (الرور)

اسهال شيگلايى (اسهال خونى)

ኣብ ከባቢ መዓጥቆ ዝወጽእ ሕማም/ ነዳሪ ትኳዓት

Pest

plague

чума

الطاعون

طاعون

ፈሪራ

Virushepatitis B, C, oder D

Hepatitis B, C or D virus

вирусный гепатит B, C или D

التهاب الكبد الفيروسي B أو C أو D

هپاتیت ویروسی B، C یا D

ሕማም ቫይረስ ወይቦ ቢ ሲ ዲ

Infektiöse Mononucleose
(Epstein-Barr-Virus)

infectious mononucleosis
(Epstein–Barr virus)

инфекционный мононуклеоз
(вирус Эпштейна-Барра)

كريات الدم البيضاء المعدية (فيروس
إبشتاين بار)

مونو نوكلئوز عفونى (ويروس اپشتين بار)

ብምትንኻፍ ዝመጽእ ሕማም፡ ንምሳሌ
ብጥፍጣፍ ወይ ብደም ወዘተ

Enteritis (EHEC)

enteritis (EHEC)

энтерит (EHEC)

التهاب الأمعاء (اشريكية
القولون المسببة للالتهاب)

التهاب روده
(EHEC)

ረኽሲ መዓንጣ

Virusbedingte Hämorrhagische Fieber (Ebola-, Lassa-, Marburg-, Krim-Kongo-Fieber)

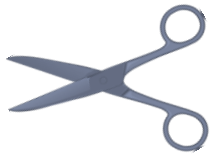
Viral haemorrhagic fever
(Ebola/Marburg virus disease, Lassa fever, Crimean-Congo haemorrhagic fever

вирусные геморрагические лихорадки (Лихорадка Эбола, лихорадка Ласса, болезнь Марбурга, лихорадка Крым Конго),

الحمى النزفية المرتبطة بفيروس (إيبولا ولاسا وماربورغ وحمى
الكونغو القرم النزفية)

تب ناشی از خونریزی ویروسی (تب ابولا، لاسا، ماربورگ، کریم-
کنگو)

ሕማም ቫይረስ ኤቦላ



Impressum

Herausgeber
Landeshauptstadt Dresden

Amt für Kindertagesbetreuung
Telefon (03 51) 4 88 51 31
Telefax (03 51) 4 88 50 03
E-Mail kindertagesbetreuung@dresden.de

Amt für Presse-, Öffentlichkeitsarbeit und Protokoll
Telefon (03 51) 4 88 23 90
Telefax (03 51) 4 88 22 38
E-Mail presse@dresden.de

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de
facebook.com/stadt.dresden

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Redaktion: Amt für Kindertagesbetreuung

Zeichnungen: Max Aschenbach
Illustrationen: https://pixabay.com/de/
2. Auflage 2022

Elektronische Dokumente mit qualifizierter elektronischer Signatur können über ein Formular eingereicht werden.
Darüber hinaus gibt es die Möglichkeit, E-Mails an die Landeshauptstadt Dresden mit einem S/MIME-Zertifikat
zu verschlüsseln oder mit DE-Mail sichere E-Mails zu senden.
Weitere Informationen hierzu stehen unter www.dresden.de/kontakt. Dieses Informationsmaterial ist Teil der Öffentlichkeitsarbeit
der Landeshauptstadt Dresden. Es darf nicht zur Wahlwerbung benutzt werden. Parteien können es jedoch zur Unterrichtung
ihrer Mitglieder verwenden.

www.dresden.de/kita

Das Projekt „Kommunale Bildungskoordination für (Neu-)Zugewanderte in der Landeshauptstadt Dresden“ wird gefördert aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung.

GEFÖRDERT VOM
Bundesministerium für Bildung und Forschung
Transferinitiative Kommunales Bildungsmanagement